



UNIVERSITY OF ZAGREB
CENTRE FOR MEDITERRANEAN STUDIES



OTTOMAN-TURKISH
SEPHARDIC CULTURE
RESEARCH CENTER



מרכז משה דוד גאון
לחברות סלאדינו

Sentro
Moshe David Gaon
de Kultura
Djudeo-Espanyola

7th International Conference
SOCIAL AND CULTURAL HISTORY OF THE
JEWS ON THE EASTERN ADRIATIC COAST

JEWISH WOMEN

With the co-operation of
Moshe David Gaon Center for Ladino Culture,
Ben-Gurion University of Negev, Negev, Israel
&
Ottoman-Turkish Sephardic Culture Research Center,
Istanbul, Turkey

Dubrovnik, Croatia
August 18 – 22, 2008

Under the auspices of



Hrvatsko povjerenstvo za UNESCO
Croatian Commission for UNESCO
Commission croate pour l'UNESCO

DRAFT PROGRAMME

Monday, August 18, 2008

Arrival of participants

Tuesday, August 19, 2008

09.00 – 10.00 – Opening Ceremony:

- Prof. Dr. Aleksa Bjeliš, Rector, University of Zagreb
- H. E. Shmuel Meirum, Ambassador, The State of Israel
- H. E. Manuel Salazar, Ambassador, The Kingdom of Spain
- Prof. Mira Buconić, County Prefect, Dubrovnik-Neretva County
- Prof. Dubravka Šuica, Mayor, City of Dubrovnik
- Prof. Dr. Sabrina Horović, President of the Jewish Community of Dubrovnik
- Prof. Dr. Tamar Alexander, Director, Moshe David Gaon Center for Ladino Culture, Ben-Gurion University of Negev, Negev, Israel
- Ms. Karen Gerson Şarhon, Coordinator, Board of Directors, Ottoman-Turkish Sephardic Culture Research Center, Istanbul, Turkey
- Prof. Ivana Burdelez, Director, Centre for Mediterranean Studies in Dubrovnik, University of Zagreb
- Prof. Dr. Dragan Primorac, Minister, Ministry of Science, Education and Sport of the Republic of Croatia
- Nina Obuljen, State Secretary, Ministry of Culture of the Republic of Croatia
- Mr. Yehoshua Salti, Founder, Naime & Yehoshua Salti Center for Ladino Studies, Bar-Ilan University, Ramat-Gan, Israel

10.00 – 10.30 – Coffee Break & Press Conference

10.30 – 11.30 - SESSION I LA VIDA COTIDIANA DE LA MUJER JUDIA EN LA ESPAÑA MEDIEVAL

Chairperson: Moises Orfali

- José Ramón Magdalena Nom De Déu: El testamento hebraico-catalán de Dona Oro, judia de Monzón (siglo XV)
- Meritxell Blasco: Ginecología y cosmética femenina en manuscritos medicos hebraicos medievales
- Shalom Sabar: Daily life of the Jewish Woman in Medieval Spain according to the Illuminated Haggadot

11.30 – 12.30 - SESSION II LA MUJER HISPANIO-JUDIA EN LA LITERATURA

Chairperson: José Ramón Magdalena Nom De Déu

- Silvia Monti: Raquel, la judia de Toledo: costruzione di un mito letterario
- Andrea Zinato: “E sse ficar viv’e e saa,/logo me farei crischaa...”: Marisaltos la judía de Segovia
- Asunción Blasco Martínez: Mujeres judias aragonesas: entre el amor, el desamor, la rebeldía y la frustracion (siglos XIV-XV)

12.30 – 14.00 – Lunch

14.00 – 15.00 - SESSION III THE WOMAN IN THE CANONIC LITERATURE

Chairperson: Tamar Alexander

- Haim Weiss: I saw a Dove Flying Over my Bed: Women in Ancient Jewish Dream Literature
- Alisa Ginio: Perception and Images of the Four Biblical Matriarchs in Rabbi Ya'akov Khuli's *Me'am Lo'ez* (1730)
- Rachel Saba Wolfe: The Romansa '*Siete Hijos tiene Hana*': A Women's Perspective on a Tisha BeAv Lamentation

15.00 – 15.30 – Coffee Break

15.30 – 16.30 - SESSION IV LA MUJER EN LA LITERATURA HALAJICA

Chairperson: Alisa Ginio

- Moises Orfali: Ordenanzas comunitarias contra el derroche y la ostentacion en el vestir
- Gérard Nahon: La condition féminine au miroir du *Menu Visage* de Jacob Pardo, rabbin à Split et à Raguse (Venise 1797)
- Katja Šmid: La mujer sefardí de Bosnia: visión rabínica

16.30 – 17.30 – Discussion (Sessions I – IV)

19.30 – Dinner

21.30 - Concert: Judith Cohen & Tamar Adams (CAAS Atrium)

Wednesday, August 20, 2008

09.00 – 10.00 - SESSION V LA MUJER Y LA LENGUA

Chairperson: Eliezer Papo

- Nikola Vuletić & Ivana Lončar: La mujer sefardi I la lingua djudeo-espanyola
- Ivana Vučina Simović: El papel de la mujer sefardí en el mantenimiento/ desplazamiento del judeoespañol en el territorio de la antigua Yugoslavia
- Yaacov Bentolila: Mužer, mujer, señora - en el ladino de un código religioso marroquí

10.00 – 10.30 – Coffee Break

10.30 – 11.30 - SESSION VI THE WOMAN IN SEPHARDIC FOLKORE

Chairperson: Yaacov Bentolila

- Tamar Alexander: La mujer y la sartén en la cocina se llevan bien (A woman and a frying pan understand each other in the kitchen) Gender & Identity in Sephardic Food Proverbs
- Derya Agis: A Cognitive Approach to the Character of Woman in Sephardic Idioms, Proverbs, and Anecdotes
- Moshe Shaul: El Gizado Sefardi – Aromas de Espanya i del Mediterraneo en la Kuzina de la Mujer Sefardi

11.30 – 12.30 - SESSION VII LOS PAPELES TRADICIONALES DE LA MUJER SEFARDÍ

Chairperson: Moshe Shaul

- **Zelda Ovadia: El rolo de la mujer en la famiya sefaradi**
- **Florabela Veiga Frade: The Women's Role in the Diffusion of Jewish Customs and Traditions (XVI-XVII Centuries)**
- **Shoshana Weich-Shahak: "No hay boda sin pandero", El papel de la mujer sefardí en el repertorio poético-musical: intérprete y personaje**

12.30 – 14.00 – Lunch

14.00 – 15.00 - Session VIII EMANCIPATION AND ITS TEMPTATIONS

Chairperson: Aldina Quintana

- **Karen Gerson Şarhon: The Emancipation of the Turkish Sephardic Woman: from Card-Playing to Woodwork Painting!**
- **Gila Hadar: Women between Public and Private: Sex, Religion and Class in the Sephardi World**
- **Eliezer Papo: La mujer luksoza i el ombre impotente: la *Agada dedicada a las damas djugaderas* de Eliya Karmona komo una karikatúra de la sociedad sefaradi moderna**

15.00 – 15.30 – Coffee Break

15.30 – 16.30 - Session IX HOLOCAUSTO Y LA RESISTENCIA: ASPECTOS FEMININOS

Chairperson: Gerard Nahon

- **Shmuel Rafael: Niñas de Salonique: poesia femenina en lengua sefardi sobre el Holocausto**
- **Alegra Calderon: La II Gera Mondiala: La Rezistencia i los Djudios dela Makedonia**
- **Melita Švob: Jewish Women and Holocaust**

16.30 – 17.30 – Discussion (Sessions V – IX)

19.00 – 20.00 – Visit to the Dubrovnik Jewish Community, Synagogue and Museum

20.00 – Dinner

21.30 – Concert: Los Pasharos Sefaradis (Sponza Palace)

Thursday, August 21, 2008

09.00 – 10.00 - Session X ILLUSTRIOUS WOMAN IN MODERN JEWISH HISTORY

Chairperson: Javier Castaño

- **José Alberto Tavim: Portrait of the “Senhora” with manifold nuances: D. Grácia Nasci “à l’oeuvre” and the fictional D. Grácia Nasci**

- **Stephen Schwartz: Rachel Morpurgo (1790-1871) and the Legacy of the Luzzattos and Morpurgos in the Jewish Enlightenment (Haskalah) in the 19th Century Eastern Adriatic**
- **Jennie Lebel: Recha Freier (1892 – 1984)**

10.00 – 10.30 - Coffee Break

10.30 – 11.30 - Session XI DOUBLE MINORITY: JEWISH WOMAN IN FORMER YUGOSLAVIA

Chairperson: Nikola Vuletić

- **Ana Lebl: Jewish Women in ex-Yugoslavia**
- **Aldina Quintana: La mujer sefardi ante sí misma y ante ellos: una lectura por las páginas de *La Alborada* (Sarajevo 1900 – 1901)**
- **Aleksandar Lebl: TBA**

11.30 – 12.30 - Session XII DONNA EBREA EN ITALIA: TRA LA POLITICA E LA LETTERATURA

Chairperson: Andrea Zinato

- **Nicolò Bucaria: Lo statuto della donna ebrea in Sicilia nel medioevo**
- **Martine Boiteux: Être femme et juive dans la Rome pontificale: histoire et représentation**
- **Paolo Edoardo Fornaciari: Donne sefardite in un libro ritrovato: “Gli Ebrei venuti a Livorno” di Raffaellino Ascoli (1886)**

12.30 – 14.00 – Lunch

14.00 – 15.00 - Session XIII TBA

Chairperson: Shmuel Refael

- **Javier Castaño: Las ketubbot de los Almosnino y otros documentos matrimoniales hispanojudios**
- **Christine Hannah Lochow: TBA**
- **Felice Gambin: L’immagine dell’altra: la morisca nella trattatistica spagnola dei Secoli d’Oro**

15.00 – 15.30 – Coffee Break

15.30 – 17.00 – Jennie Lebel: Danilo Kiš – documentary film

NEW: Moshe Mossek: Research regarding Bulgarian Jews and Sephardic Culture

17.00 – 17.30 – Discussion (Sessions X – XIII)

17.30 – 18.00 - Conclusions & Closing Remarks

19.00 – Excursion to Cavtat & dinner

Friday, August 22, 2008

Departure of participants